

**ANALYSE DER LANDESKUNDLICHEN ASPEKTE
IM LEHRWERK *NETZWERK B1***

SKRIPSI

Zulassungsarbeit für die Prüfung zur Erlangung der Würde „Sarjana Pendidikan“
in der Deutschabteilung UPI



vorgelegt von

GINA KHOIRUNNISA

NIM 1700876

**DEUTSCHABTEILUNG
FAKULTÄT FÜR SPRACHEN UND LITERATUR
PÄDAGOGISCHE UNIVERSITÄT INDONESIA
2021**

**ANALYSE DER LANDESKUNDLICHEN ASPEKTE IM LEHRWERK
*NETZWERK B1***

von
Gina Khoirunnisa

vorgelegt zur Erlangung der Würde „Sarjana Pendidikan“ in der
Deutschabteilung

© Gina Khoirunnisa
Pädagogische Universität Indonesiens
2021

Urberrechte ©

Diese Abschlussarbeit darf ohne Erlaubnis der Verfasserin weder ganz noch
teilweise durch Nachdruck, Fotokopie oder andere Mittel reproduziert
werden

GINA KHOIRUNNISA

**ANALYSE DER LANDESKUNDLICHEN ASPEKTE IM LEHRWERK
NETZWERK B1**

genehmigt von Betreuen

Betreuer I



Irma Permatrawati, M.Pd.

NIP 198210042005012001

Acc untuk ujian
sidang

Betreuer II



Dani Hendra, S.Pd., M.A.

NIP 198406062015041001

Leiter der Deutschabteilung

FPBS UPI Bandung



Putrasulung Baginda, S.Pd., M.Hum.

NIP 197901022003121002

ERKLÄRUNG

Hiermit erkläre ich, dass ich diese vorliegende Zulassungsarbeit mit dem Titel „Analyse der landeskundlichen Aspekte im Lehrwerk *Netzwerk B1*“ selbstständig verfasst und nur die im Literaturverzeichnis angegebenen Quellen benutzt habe. Damit bin ich einverstanden, dass diese Bachelorarbeit in der UPI Bibliothek gespeichert und zu Studienzwecken zugänglich gemacht ist.

Bandung, November 2021



Gina Khoirunnisa

ABSTRAKSI

Khoirunnisa, Gina. 2021. Analisis Aspek-aspek *Landeskunde* dalam Buku Ajar *Netzwerk B1*. Bandung. Skripsi pada Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman. Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra. Universitas Pendidikan Indonesia.

Untuk dapat berkomunikasi dalam bahasa Jerman dengan baik, tidak cukup hanya dengan menguasai empat keterampilan berbahasa, kosakata dan tata bahasa. Terdapat satu aspek lain yang juga mendukung keberhasilan sebuah komunikasi, yaitu pengetahuan tentang suatu negara (*Landeskunde*). Materi *Landeskunde* dapat diperoleh pemelajar melalui buku ajar. Dengan mempelajari *Landeskunde*, pemelajar akan beroleh informasi mengenai negara Jerman dan negara berbahasa Jerman lainnya dalam berbagai aspek kehidupan. Informasi-informasi tersebut dapat membantu pemelajar memahami pola pikir dan cara berinteraksi masyarakatnya, sehingga kesalahpahaman dalam berkomunikasi dapat diminimalisir. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan: 1) aspek-aspek *Landeskunde* yang terdapat dalam buku ajar, 2) tema *Landeskunde*, 3) penyajian aspek-aspek *Landeskunde*, dan 4) standar acuan materi *Landeskunde* yang terdapat dalam buku ajar *Netzwerk B1* dengan prinsip *DACH Landeskunde (Deutschland, Österreich und Confoederatio Helvetica/die Schweiz Landeskunde)*. Adapun metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah analisis deskriptif. Data yang diambil berupa dialog, teks, gambar dan transkrip audio pada *Kursbuch* dan *Arbeitsbuch* yang memuat informasi *Landeskunde*. Dari hasil analisis diketahui bahwa: 1) terdapat 157 aspek-aspek *Landeskunde* dalam *Kursbuch* dan *Arbeitsbuch Netzwerk B1* yang terdiri atas *Weltwissen* sebanyak 19 aspek, *Soziokulturelles Wissen* sebanyak 127 aspek, dan *Interkulturelles Bewusstsein* sebanyak 11 aspek. Dari data yang diperoleh, aspek *Landeskunde* paling banyak dalam buku *Netzwerk B1* membahas tentang *Soziokulturelles Wissen*; 2) aspek-aspek *Landeskunde* dalam buku *Netzwerk B1* memuat 8 tema *Landeskunde* dan informasi *Landeskunde* yang paling banyak dibahas berkaitan dengan tema *Alltag und gesellschaftliches Leben*. Jumlah tema *Landeskunde* pada *Netzwerk B1*, yaitu *Land und Leute* (20), *Alltag und gesellschaftliches Leben* (106), *Massenmedien und öffentlicher Meinung* (7), *Bildung und Wissenschaft* (1), *Wirtschaft und Technik* (6), *Staat und Politik* (4), *Geschichte* (4) dan *Kulturelles* (10); 3) aspek-aspek *Landeskunde* tersebut disajikan dalam berbagai bentuk penyajian materi dan bentuk penyajian yang paling banyak ditemukan dalam buku ajar adalah bentuk *Konzentrische Kreise* dan *Strukturelle Logik/hierarchisch*; dan (4) aspek-aspek *Landeskunde* yang ditemukan dalam buku ajar *Netzwerk B1* memuat berbagai informasi baik dari negara Jerman, negara-negara DACH maupun negara lainnya. Informasi *Landeskunde* yang hanya mengenai *Deutschland* (127), *Österreich* (4), *die Schweiz* (3), *Liechtenstein* (0), *Deutschland und andere Länder* (10), *Deutschland und Österreich* (2), *Deutschland und die Schweiz* (0), *DACH Länder* (5), *DACHL Länder* (2) *und andere Länder* (4). Berdasarkan hasil analisis, muatan *Landeskunde* pada buku *Netzwerk B1* mengacu pada prinsip *DACH Landeskunde*. Berdasarkan hasil penelitian dapat disimpulkan bahwa buku *Netzwerk B1* mengandung materi *Landeskunde* yang beragam dan berfokus pada informasi mengenai negara-negara DACH. Aspek-aspek *Landeskunde* perlu dibahas secara mendalam, agar pemelajar bahasa Jerman dapat mengenali materi-materi *Landeskunde* dengan lebih baik dan memahami materi-materi *Landeskunde* dengan lebih dalam.

Kata Kunci: Aspek *Landeskunde*, Tema *Landeskunde*, *DACH Landeskunde*, *Netzwerk B1*

ABSTRACT

Khoirunnisa, Gina. 2021. Analysis of the *Landeskundliche Aspekte* (Cultural Study) in Teaching Material *Netzwerk B1. Bandung*. Thesis. Department of German Language Education. Faculty of Language and Literature Education. Indonesian University of Education.

In order to have a successful conversation in German, it is not enough, if people only master the four language skills, vocabulary and grammar. There is another aspect that supports communication, namely cultural study (*Landeskunde*). *Landeskunde* materials can be obtained by the learners through teaching material. Through cultural study, the learners will get information about Germany and other German-speaking countries in different areas of life. Such information is able to help them understanding the mindset and how the society interact. So that misunderstandings in communication can be minimized. The aim of this analysis is to describe: 1) *Landeskunde* aspects contained in the teaching material; 2) the themes of the *Landeskunde*; 3) the presentation of the *Landeskunde* materials; and 4) the reference standard for *Landeskunde* materials in teaching material on the principle of *DACH Landeskunde (Deutschland, Österreich und Confoederatio Helvetica/die Schweiz Landeskunde)*. The method used in this research is descriptive analysis. The data, that will be analyzed are dialogues, texts, images and audio transcripts on *Kursbuch* and *Arbeitsbuch*, which contain *Landeskunde* Information. From the analysis results, it can be concluded that: 1) there are 157 aspects of *Landeskunde* in *Kursbuch* and *Arbeitsbuch Netzwerk B1*, which consists of 19 aspects of *Weltwissen*, 127 aspects of *Soziokulturelles Wissen*, and 11 aspects of *Interkulturelles Bewusstsein*. From the evaluated data shows that most of the *Landeskunde* aspects in *Netzwerk B1* relate to *Soziokulturelles*; 2) *Landeskunde* aspects in *Netzwerk B1* contain 8 *Landeskunde* themes and the most discussed *Landeskunde* information related to the *Alltag und gesellschaftliches Leben* theme. The number of *Landeskunde* themes on *Netzwerk B1* are *Land und Leute* (20), *Alltag und gesellschaftliches Leben* (106), *Massenmedien und öffentlicher Meinung* (7), *Bildung und Wissenschaft* (1), *Wirtschaft und Technik* (6), *Staat und Politik* (4), *Geschichte* (4) and *Kulturelles* (10); 3) *Landeskunde* aspects are presented in various forms of material presentation and the most common forms representation found in teaching materials are in *Konzentrische Kreise* and *Structural Logik/hierarchisch* forms. and (4) *Landeskunde* aspects found in the *Netzwerk B1* contain various information from Germany, DACH countries and other countries. *Landeskunde* information, that contains only about *Deutschland* (127), *Österreich* (4), *die Schweiz* (3), *Liechtenstein* (0), about *Deutschland und andere Länder* (10), *Deutschland und Österreich* (2), *Deutschland und die Schweiz* (0), *DACH Länder* (5), *DACHL Länder* (2) and *andere Länder* (4). Based on the data analysis, the *Landeskunde* aspects refer to *DACH Landeskunde* principle. It can be concluded, that *Netzwerk B1* has various *Landeskunde* materials and focuses on information about *DACH* countries. *Landeskunde* aspects should be discussed in depth, so that learners can recognize *Landeskunde* materials better and understand *Landeskunde* materials more deeply.

Keywords: *landeskunde* aspects, *landeskunde* themes, *DACH Landeskunde*, *Netzwerk B1*

KURZFASSUNG

Khoirunnisa, Gina. 2021. Analyse der landeskundlichen Aspekte im Lehrwerk *Netzwerk B1. Bandung*. Abschlussarbeit an der Deutschabteilung. Fakultät für Sprachen und Literatur. Pädagogische Universität Indonesiens.

Um ein Gespräch auf Deutsch erfolgreich zu führen, reicht es nicht, wenn man nur die vier Sprachfertigkeiten, Wortschatz und Grammatik beherrscht. Es gibt noch einen anderen Aspekt, der die Kommunikation unterstützt, und zwar Landeskunde. Die landeskundlichen Materialien können von den Lernenden durch ein Lehrwerk erhalten werden. Durch Landeskunde könnten die Lernenden Informationen über Deutschland und andere deutschsprachige Länder in verschiedenen Lebensbereichen bekommen. Solche Informationen helfen den Lernenden, die Denkweise und die Art und Weise von der Interaktion der Gesellschaft zu verstehen. Sodass Missverständnisse in der Kommunikation minimiert werden können. Der Zweck der Untersuchung ist zu beschreiben: 1) landeskundliche Aspekte im Lehrwerk *Netzwerk B1*; 2) landeskundliche Themen; 3) die Darstellung der landeskundlichen Materialien; und 4) der Referenzstandard von landeskundlichen Materialien im Lehrwerk *Netzwerk B1* zu dem Prinzip DACH Landeskunde (Deutschland, Österreich und Confoederatio Helvetica/die Schweiz). Die in dieser Untersuchung verwendete Methode ist die deskriptive Analyse. Die Daten, die analysiert werden, sind Dialoge, Texte, Bilder und Hörtexte im Kurs- und Arbeitsbuch, die sich auf Landeskunde beziehen. Aus den Analyseergebnissen kann man folgendermaßen herausfinden: 1) Im Kursbuch und Arbeitsbuch *Netzwerk B1* befinden sich 157 landeskundliche Aspekte, die aus 19 Aspekten des Weltwissens, 127 Aspekten des soziokulturellen Wissens und 11 Aspekten des interkulturellen Bewusstseins bestehen. Aus den ausgewerteten Daten geht hervor, dass sich die meisten Aspekte der Landeskunde im *Netzwerk B1* auf soziokulturelles Wissen beziehen; 2) die landeskundlichen Aspekte im *Netzwerk B1* beinhalten 8 landeskundliche Themen und die meistdiskutierten landeskundlichen Informationen sind mit dem Thema Alltag und Gesellschaft verbunden. Die landeskundlichen Themen im *Netzwerk B1* sind Land und Leute (20), Alltag und Gesellschaft (106), Massenmedien und öffentliche Meinung (7), Bildung und Wissenschaft (1), Wirtschaft und Technik (6), Staat und Politik (4), Geschichte (4) und Kultur (10); 3) die landeskundlichen Aspekte werden in verschiedenen Formen dargestellt und die häufigsten Darstellungen in Lehrmaterialien sind in den Formen von konzentrischen Kreisen und Struktureller Logik/hierarchisch. und (4) die landeskundlichen Aspekte im *Netzwerk B1* enthalten vielfältige Informationen aus Deutschland, DACH-Ländern und anderen Ländern. Die landeskundlichen Informationen über nur zu Deutschland (127), Österreich (4), Schweiz (3), Liechtenstein (0), zu Deutschland und anderen Ländern (10), Deutschland und Österreich (2), Deutschland und der Schweiz (0), DACH-Länder (5), DACHL-Länder (2) und andere Länder (4). Anhand der Datenanalyse beziehen sich die landeskundlichen Aspekte auf DACH Landeskunde-Prinzip. Basierend auf den Analyseergebnissen kann man feststellen, dass das Lehrwerk *Netzwerk B1* über viele Landeskunde Materialien verfügt und sich auf Informationen über DACH-Ländern konzentriert. Landeskundliche Aspekte sollten genauer diskutiert werden, damit die Lernenden die landeskundlichen Materialien nachvollziehen und besser verstehen können.

Schlüsselwörter: *landeskundliche Aspekte, landeskundliche Themen, DACH Landeskunde, Netzwerk B1*

INHALTSVERZEICHNIS

EKLÄRUNG	i
ABSTRAKSI	ii
KURZFASSUNG	iii
VORWORT	iv
DANKSAGUNG	v
INHALTSVERZEICHNIS	vi
TABELLENVERZEICHNIS	viii
ABBILDUNGSVERZEICHNIS	x
INHALTSVERZEICHNIS	xi
ANHANGVERZEICHNIS	xiii
ABSCHNIT I	1
A. Hintergrund des Problems	1
B. Formulierung des Problems.....	3
C. Ziele der Untersuchung.....	3
D. Nutzen der Untersuchung	4
E. Aufbau der Abschlussarbeit.....	4
ABSCHNIT II	5
A. Konzept der Landeskunde.....	5
1. Begriffsbestimmung der Landeskunde	5
2. Rolle der Landeskunde im Fremdsprachunterricht.....	7
3. Themen der Landeskunde.....	9
4. Aspekte der Landeskunde.....	11
B. Konzept des Lehrwerks	12
1. Begriffsbestimmung des Lehrwerks	12
2. Analyse des Lehrwerks.....	13
3. Netzwerk B1	14
4. Referenzstandard des Lehrwerks.....	15

5. Darstellung der Unterrichtsmaterialien im Lehrwerk.....	18
C. Grundfassung.....	19
ABSCHNIT III.....	22
A. Methode der Untersuchung.....	22
B. Objekt und Standort der Untersuchung.....	22
C. Datenerhebung der Untersuchung.....	23
D. Technik der Datenanalyse.....	23
ABSCHNIT IV.....	25
A. Analyse der Datenbeschreibung	25
B. Diskussion der Untersuchungsergebnisse.....	27
1. Die landeskundlichen Aspekte im Lehrwerk.....	27
2. Die landeskundlichen Themen im Lehrwerk.....	35
3. Die Darstellung der landeskundlichen Lernmaterialien	44
4. Referenzstandard der landeskundlichen Materialien.....	48
ABSCHNIT V.....	55
A. Schlussfolgerung.....	55
B. Implikation.....	57
C. Vorschläge	57
LITERATURVERZEICHNIS.....	59
ANHANG.....	61
LEBENS LAUF.....	143

TABELLENVERZEICHNIS

Tabel 4.1	Landeskundliche Materialien im Kursbuch Netzwerk B1.....	25
Tabel 4.2	Landeskundliche Materialien im Arbeitsbuch Netzwerk B1.....	26
Tabel 4.3	Landeskundliche Aspekte im Kurs- und Arbeitsbuch.....	27
Tabel 4.4	Landeskundliche Themen im Kurs- und Arbeitsbuch.....	35
Tabel 4.5	Die Darstellung des Inhalts im Netzwerk B1.....	44
Tabel 4.6	Referenzstandard der landeskundlichen Materialien.....	49

ABBILDUNGSVERZEICHNIS

Abbildung 4.1	Reiseziele in Deutschland und Österreich (S. 8-9 KB).....	28
Abbildung 4.2	Berühmte Deutscher (S. 82 KB).....	29
Abbildung 4.3	Administrative Informationen in DACH Ländern (S.54 KB)	29
Abbildung 4.4	Europäische Union (S. 121 AB).....	30
Abbildung 4.5	Durchsage am Bahnhof (S. 14 KB).....	30
Abbildung 4.6	Leben auf der Alm (S. 15 KB)	31
Abbildung 4.7	Markennamen (S. 25 KB).....	31
Abbildung 4.8	Patchwork-Familie (S. 78 KB).....	32
Abbildung 4.9	Der Film „Sound of Heimat“ (S.103 KB)	32
Abbildung 4.10	Werbung in anderen Ländern (S. 25 KB).....	33
Abbildung 4.11	Wendepunkte in anderen Heimatländern (S. 29 KB).....	33
Abbildung 4.12	Tiere auf anderer Sprache (S. 85 AB).....	34
Abbildung 4.13	Wörter auf Deutsch in Deutschland und Österreich (S. 102 AB).....	34
Abbildung 4.14	Gut gesagt : verliebt sein (S. 32 KB).....	36
Abbildung 4.15	Fabel auf Deutsch (S. 83 KB).....	36
Abbildung 4.16	Reklamation (S. 21 KB).....	37
Abbildung 4.17	Redemittel für sich entschuldigen und darauf reagieren (S. 45 KB).....	37
Abbildung 4.18	Leserbriefe über E-Books (S. 56 AB).....	38
Abbildung 4.19	Smartes Wohnen (S. 22 KB).....	39
Abbildung 4.20	Werbung und Kinder (S. 25 AB).....	39

Abbildung 4.21 Die Lichtenberg-Gesamtschule (S.93 KB).....	39
Abbildung 4.22 Text über das Wohnverhalten einer Familie (S. 57 AB).....	40
Abbildung 4.23 Information über Wohnverhalten der Deutschen (S. 52-53 KB).....	41
Abbildung 4.24 Informationen über Deutschland und Europa (S. 116-117 KB).....	41
Abbildung 4.25 Partei für alle (S. 114 AB).....	41
Abbildung 4.26 Chronologische Ereignisse Deutschlands (S.34-35 KB).....	42
Abbildung 4.27 Ein historischer Tag (S. 38 AB)	42
Abbildung 4.28 Die Band <i>Luxuslärm</i> (S. 69 KB).....	43
Abbildung 4.29 Das Leben von Heike Makatsch (S. 34 AB)	43
Abbildung 4.30 Chronologische Ereignisse Deutschlands (S.34-35 KB).....	45
Abbildung 4.31 Einige Kunststücke in Österreich (S. 96-97 KB).....	46
Abbildung 4.32 Jobsuche (S. 49 AB).....	46
Abbildung 4.33 Online sich bewerben (S. 46 KB).....	47
Abbildung 4.34 Rollenspiel über Streitgespräch (S.87 KB).....	47
Abbildung 4.35 Leben auf der Alm (S. 15 KB)	48
Abbildung 4.36 Die Mauerfall (S. 36 KB).....	49
Abbildung 4.37 Die Stadt Salzburg (S. 128 KB).....	50
Abbildung 4.38 Lebenswertes Zürich (S.130 AB).....	51
Abbildung 4.39 Zukunftsdeutung (S. 62-63 KB).....	51
Abbildung 4.40 Arbeitswelts (S. 143 AB).....	52
Abbildung 4.41 Markennamen (S. 25 KB).....	53
Abbildung 4.42 Leserbriefe über E-Books (S. 56 AB)	53
Abbildung 4.43 Mail von der Bekannte aus der Schweiz (S. 61 AB).....	54

ANHANGVERZEICHNIS

Anhang 1: Abschlussarbeitsbrief.....	62
Anhang 2: Landeskundliche Informationen im Kursbuch.....	63
Anhang 3: Landeskundliche Informationen im Arbeitsbuch.....	111

LITERATURVERZEICHNIS

- ABCD-Thesen. (1990). *Zur Rolle der Landeskunde im Deutschunterricht*. Leipzig.
- Altmayer, C. (2013). Die DACH-Landeskunde im Spiegel aktueller kulturwissenschaftlicher Ansätze. In Demmig, S., Hägi, S. & Schweiger, H. (Hg.): *DACH Landeskunde. Theorie-Geschichte-Praxis*. München: Iudicium.
- Buttjes, D. (1989). Landeskunde – Didaktik und landeskundliches Curriculum. In K.-R. Bausch, H. Christ, W. Hüllen, H.-J. Krumm (Hrsg.): *Handbuch Fremdsprachunterricht*. Tübingen : Francke, 112-119
- Buttjes, D. (1989). Landeskunde – Didaktik und landeskundliches Curriculum. In K.-R. Bausch, H. Christ, H.-J. Krumm (Hrsg.): *Handbuch Fremdsprachunterricht*. Tübingen: Francke, 142-149.
- Bischof, M. et al. (2003). *Landeskunde und Literaturdidaktik*. München: Goethe Institut Langenscheidt.
- Bodgan, R.C. & Biklen, K.S. (1982). *Qualitative Research for Education: An Introduction to Theory and Methods*. Allyn and Bacon. Inc. : Boston London.
- Dengler et al. (2017). *Netzwerk B1*. Stuttgart: Klett [Online]. In: www.klett-sprachen.de (zit. am 29. März 2021)
- Der internationale Deutschlehrerinnen und Deutschlehrerverband e.V. (t.t.). *DACHL Prinzip*. [Online]. In: <https://idvnetz.org/dachl-online/dachl-im-fach-daf/daf-dach-prinzip> (zit. am 20. April 2021)
- Europarat. (2001). *Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen*. Straßburg: Langenscheidt.
- Hardjono, S. (1988). *Prinsip-prinsip Pengajaran Bahasa dan Sastra*. Jakarta: Depdikbud.
- Kast, B. & Neuner, G. (1994). *Zur Analyse, Begutachtung und Entwicklung von Lehrwerken für den fremdsprachlichen Deutschunterricht*. Berlin & München: Langenscheidt.
- Koentjaraningrat. (1979). *Pengantar Ilmu Antropologi*. Jakarta: Penerbit Aksara Baru.
- Moleong, Lexy J. (2012). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya
- Morita, Masami. (2005). *Lehrwerkforschung, Lehrwerkanalyse, Lehrwerkkritik, Lehren Ohne Lehrwerk Kommentierte Leseempfehlungen Zum 9. Daf-Seminar*, 74-75
- Permatawati, I. (2014). *Analisis Muatan Landeskunde dalam Buku Ajar Bahasa Jerman Studio D A1*. Allemania. Vol 4, No. 1: 21-36.

- Penning, D. (1995). *Landeskunde als Thema des Deutschunterrichtsfächerübergreifend und/oder fachspezifisch?*. In: Info DaF, 22-6, 626-640.
- Sadjati, I. M. (2012). *Pengembangan Buku Ajar*. Jakarta: Universitas Terbuka.
- Schmidt, R. (1996). *Lehrwerkanalyse*. In: Gert Henrici und Claudia Riemer (Hg.): *Einführung in die Didaktik des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache mit Videobeispielen*. 397-418. Bd. 2 Baltmannsweiler: Schneider.
- Sudaryono. (2017). *Metodologi Penelitian*. Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada.
- Tomková, I. (2007). *Landeskunde und ihre Stellung in Lehrwerken für Deutsch*. (Tesis). Masarykova Univerzita V Brně. Brno. [Online]. In: www.is.muni.cz/diplomova_prace.pdf (zit. am 21. Mai 2020)